

东方文学简编

张效之

主编

东方文学简编

张效之主编

张效之 李德庆 王化学 执笔
高万鹰 李广熙

*

山东教育出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东人民印刷厂印刷

*

850×1168毫米32开本 9.25印张 3插图 205千字

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数1—3,500

书号 10275·33 定价 1.70元

序

李 芒

“百花齐放，百家争鸣”，对于繁荣和发展文学事业极为重要；外国文学的研究、翻译和评论，也必须贯彻这个重要方针。

在我国，当前从事研究、翻译和评论外国文学的工作者，大体上有下面几类情况：一类是专门研究机构的成员，一类是大学外国语言文学系的教师，一类是大学中文系的教师，一类是出版社和杂志报刊的有关编辑，还有一类是机关团体中业余从事此项工作的人们。

其中，大学中文系教师，有的通晓外文，有的可能并未学过外文，即便通晓外文（包括专门研究机构的成员），也只限于一国或几国外文，全部通过外文阅读和研究多数国家文学作品的人，恐怕是殆无所见的。为此，我记得胡绳同志负责中国社会科学院工作时，曾经说过这样的话：通晓外文的人要多多翻译介绍外国社会科学著作和资料，提供给国内一切学者，要逐渐做到即便不懂外文的人也能依据这类译著进行研究工作。

党的十一届三中全会以来，党中央提出大力发展经济，提高人民的生活水平，同时也要积极提高人民的文化水平的号召。在文化战线，包括外国文学的研究、翻译和教学方面，出现了突飞猛进的大好局面。读过这本《东方文学简编》的原稿，

使我产生了一个强烈的感觉，那就是我们的外国文学研究工作确是在迅速发展。这本书的编写者都是大学中文系的教师。为了工作的需要，同时为了全国各大学中文系在教学外国文学方面得到更丰富的参考文献，而编写了这部著作。他们多数同志可能并不精通外文，使用的也并不都是第一手材料，固然会受到些束缚；但是，他们却对文学理论有所研究，对于作家和作品的分析自有见解。

首先，日本无产阶级作家小林多喜二的名著《蟹工船》于1929年发表时，曾与德永直的名著《没有太阳的街》一起被誉为无产阶级文学的双璧，轰动整个日本文坛；而另一部名著《为党生活的人》发表于小林多喜二牺牲以后、政治形势十分险恶的1933年，而且几乎被迫删除一半，因而酷似一石投入枯井，并无水声。但本编者却采取《为党生活的人》进行重点评论，并给以肯定的评价，这应该说是独具一格的。

其次，一般专业研究和翻译工作者，往往只把眼光集中在自己研究和翻译其作品的那个国家或使用同类语言的几个国家，而很少涉猎更多国家的文学。然而，本书编者至少着眼于“东方”这个广阔而蕴育着丰富的文学宝藏而尚待大力发掘的国家，因之其比较观察的范围就会扩大，眼界也自然要宽阔些。

基于上述理由，我认为这本著作除了可供各大学中文系讲授东方文学的重要参考之外，对于专业研究和翻译工作者，也会从不同角度有所启发。

鲁迅先生说：“看人生是因作者而不同，看作品又因读者而不同”^①，文学是极其复杂的现象，文学欣赏也必然会呈现

^①《俄译本〈阿Q正传〉序》，《鲁迅全集》第7卷第82页，人民文学出版社1981年版。

众说纷纭的局面。为此，我们专业外国文学研究和翻译工作者有责任更多地提供各国文学作品的译本、有关研究文章和资料，为更多的学者参加外国文学的研究和评论工作造成有利的条件，以期多多出现如同本书这样的著作。这样，我们就有可能从各种不同的观点中更多更全面地汲取有益的养料，以资丰富知识，提高自己的研究和翻译水平，为更快繁荣外国文学工作做出贡献。

一九八五年二月四日·北京

前 言

东方文学，指的是亚洲和非洲文学。

东方文学，是富有悠久历史和辉煌文化传统的亚、非人民所创造的巨大精神财富，是世界文学宝库中极为重要的组成部分。

东方文学，源远流长。远在公元前三千多年以前，当世界上绝大部分民族还在茹毛饮血的时候，在北非尼罗河流域的埃及人、西亚幼发拉底河和底格里斯河流域的巴比伦人、南亚印度河流域的达罗毗荼人和稍后一些恒河流域的雅利安人、东亚黄河和长江流域的汉人，就已创造了光彩熠熠的文学珍品，表现出东方人民卓越的艺术才华。东方文学是世界上最为古老的文学。

东方文学不仅有光荣的、伟大的祖先，而且有光荣的、伟大的子孙。它不仅反映了人类的童年生活，最先传达出阶级斗争的信息，谱写出最早的英雄史诗，成为古代世界文学的代表；而且创造出光辉灿烂的封建社会文学。当欧洲处在“什么也没有留下”（恩格斯语）的中世纪的时候，东方文学涌现出大批作家、作品，把世界文学推向一个新的高峰。尽管在十七世纪以后，它陆续遭到西方殖民主义者的摧残，但在反对殖民主义、反对封建专制的民族解放运动中，继承东方优秀传统，吸

取西方先进营养，依然结出了近代民族文学的硕果。随着伟大十月革命的炮声所带来的世界局势的巨大变化，在波澜壮阔的民族解放和民主改革运动中，在蓬勃兴起的无产阶级革命运动中，所成长起来的现代东方文学，极大地丰富和发展了世界文学。东方文学在当今世界文学的百花园里，更是竞奇斗艳，放射着绚丽的光彩。

东方文学，成就辉煌，灿若河汉。东方文学不象欧洲文学那样，一脉相承地受到希腊文学的影响；它是以独立的西亚、南亚和东亚三个文学中心，成长壮大起来的。在四、五千年的历史长河中，东方文学的珍品，如满天星斗，璀灿夺目。其中有世界文学发展史上最早出现的诗集——埃及的《亡灵书》、印度的《吠陀》和波斯的《阿维斯塔》，最古的史诗《吉尔伽美什》，最长的史诗《摩诃婆罗多》，影响最大的文学总集《旧约》，有流传最广的民间寓言故事集《五卷书》，誉为“千古绝唱”的《沙恭达罗》，民间文学“最壮丽的纪念碑”——《一千零一夜》，第一部出自女作家之手的长篇小说《源氏物语》，为波斯赢得“诗国”荣誉的代表作品《列王记》和《蔷薇园》，象征美丽和贞洁的《春香传》，还有批判锋芒锐利、战斗精神强烈的泰戈尔和夏目漱石的作品。至于本世纪兴起的无产阶级文学和进步文学，更是方兴未艾，美不胜收。这些除中国以外的名篇巨著，给予西方文学以巨大深刻的影响，对世界文学的发展作出了难以磨灭的贡献。

东方文学，是亚、非人民的光荣和骄傲。

然而，长期以来在“欧洲中心”论的影响下，东方文学一直没有得到应有的地位和公正的重视，以致出现了某些杰作不为世人所知的局面。为了改变这种状况，促进东方文学的研究

和教学，我们不揣冒昧，在几年来从事东方文学教学实践的基础上编写出这本读物，以飨高等学校文科学生、中小学语文教师和广大外国文学爱好者。

我们试图把《东方文学简编》写成文学史、名作家和名著评介三者兼顾的读物；对于几千年来的东方文学分古代、中古、近代和现代四章，加以论述，对于有突出成就的国家或民族的文学发展概貌、代表作家和代表作品，分别介绍。

在编写过程中，我们力求贯彻马克思列宁主义、毛泽东思想的批判继承、古为今用、洋为中用的原则，注意联系我国实际，以利读者学习。我们也参考了不少有关东方文学的论著，注意吸收这些研究成果。

本书由聊城师范学院、山东师范大学和郑州大学五位同志协力编写。全书共四章二十八节。前言，第一章一、三、五、六节，第二章一至五节、七、八节，还有希伯来文学部分由聊城师范学院张效之执笔；第一章二节，第二章九节，第三章一至三节，第四章由郑州大学李德庆执笔；《旧约》部分由聊城师范学院李广熙执笔；第三章四、五节由山东师范大学高万隆执笔；第二章六节由聊城师范学院王化学执笔。古代和中古部分由张效之统稿，近代和现代部分由李德庆统稿；最后，又由张效之做了内容上的调整和文字上的加工，完成定稿。

在编写过程中，承中国社会科学院戈宝权教授殷切关怀；蒙全国高等学校东方文学研究会顾问，河北大学雷石榆教授和中国社会科学院李芒教授热诚指导和具体帮助，李芒教授为本书题签并作序；还得到聊城师范学院科研处大力支持。

我们在此一并敬致衷心的感谢。

本书所引译文，均未注明译者姓名，且未征求译者同意，诚望谅解，并致歉意。

东方文学浩如烟海，而编者囿于见闻，不当和错误之处定然难免，恳请读者与专家教正。

一九八三年十二月

于聊城师范学院

目 录

前 言	1
第一章 古代文学.....	1
第一节 时代和文学概貌	1
第二节 埃及文学	5
第三节 巴比伦文学和《吉尔伽美什》	12
第四节 希伯来文学和《旧约》	20
第五节 印度文学(一)——综述	32
第六节 印度文学(二)——《摩诃婆罗多》 和《罗摩衍那》	37
第二章 中古文学	48
第一节 时代和文学概貌	48
第二节 印度文学(一)——综述	55
第三节 印度文学(二)——《云使》 和《沙恭达罗》	67
第四节 波斯文学(一)——综述	78
第五节 波斯文学(二)——《蔷薇园》	88
第六节 阿拉伯文学和《一千零一夜》	96
第七节 日本文学(一)——综述	113
第八节 日本文学(二)——《源氏物语》	125
第九节 朝鲜文学和《春香传》	135
第三章 近代文学.....	148
第一节 时代与文学概貌	148

第二节	印度文学(一)——综述	153
第三节	印度文学(二)——泰戈尔和他的诗歌	160
第四节	日本文学(一)——综述	180
第五节	日本文学(二)——夏目漱石和 《我是猫》	191
第四章	现代文学	199
第一节	时代和文学概貌	199
第二节	印度文学(一)——综述	211
第三节	印度文学(二)——普列 姆昌德和《戈丹》	220
第四节	日本文学(一)——综述	228
第五节	日本文学(二)——小林 多喜二和《为党生活的人》	242
第六节	朝鲜文学(一)——综述	256
第七节	朝鲜文学(二)——赵基天和 《白头山》	267
第八节	埃及文学	277

第一章 古代文学

第一节 时代和文学概貌

东方古代史，是人类文明史册的第一章。

东方的大河流域是人类文明史册第一章的源头。远古人类经过漫长年代的发展之后，到公元前三千五百年左右，在埃及的尼罗河流域，伊拉克境内的底格里斯河和幼发拉底河流域，建立起世界上最早的一些奴隶制国家。这些国家，规模较小，一个城市就算一个小国，因而通称“城市国家”。约在公元前两千年，印度的恒河流域和我国的黄河流域，也都由原始社会进入阶级社会。埃及、巴比伦、印度和中国，这四个最古老的文明发祥地，当初均无联系，各自独立地发展了起来。

此外，在东方相继进入奴隶社会的，还有位于小亚细亚中部和东南部的赫梯、地中海东岸北部的腓尼基、地中海和约旦河之间的巴勒斯坦，以及伊朗高原的米提和波斯等国家。

东方各国的奴隶社会带有原始性特征，基本生产单位是原始的农村公社，没有个人财产，只有个人占有。这种氏族制度的残余和农村公社的因素，严重阻碍了奴隶社会的进一步发展。因此，东方的奴隶制，在相当长的时间内，表现出一定的缓慢性、停滞性和不充分性。在这种经济基础上所建立的专制

政体，最高权力完全掌握在君主（国王）手里。为了巩固君王的统治，“君权神授”的学说应运而生。在埃及，人们称呼国王是“太阳的亲子”；巴比伦的《汉谟拉比法典》，印度的《摩奴法典》都保存着类似的说教。虽也多次发生新兴奴隶主和奴隶主贵族、平民和贵族之间的斗争，但始终未能出现象古希腊那样的奴隶主民主政体。

这种古老的生活方式的遗风和近于不变的宗教观念，限制了人们的视野，往往使得人们对客观世界的探讨和宗教信仰交织在一起。在巴比伦，把天上的星当成神，在观星中推测诸神的意旨、国家的兴亡、人民的安危以及未来的命运。古代的埃及，医学非常发达，重视实际观察和病理研究；但在专门供给医生和乳母使用的“治疗”儿童疾病的文集中，却有很多纯魔法的经文。这种情况，十分清楚地表明了东方古代文化的特征。

但是，历史总是在发展，限制也不可能是无限的。劳动人民对知识的追求，对真理的渴望总要在在这方面或那方面冲破罗网，顽强地表现出来。这些思想和情绪，往往闪烁着朴素的唯物主义的光辉，凝聚着无穷的智慧和力量。

在上述社会条件下产生的东方文学，是世界上最古老的文学。当世界上很多地区还处在茹毛饮血的野蛮状态时，这里已经出现了具有高度发展水平的文学。它的起源和发展，不象欧洲出于古希腊一个中心。四大文明地区的文学，各具特色，丰富多彩地反映了古老社会的历史风貌和人们的精神世界。

东方社会的古代文学，包括原始公社制社会时期、原始公社制社会解体向奴隶社会过渡时期和奴隶制社会时期的三种社会形态的文学。

原始公社制社会的文学，是原始人类在共同劳动和生活中创造的。这种文学是口头文学。由于年代荒远，当时又缺少记载手段，今天很难见其“庐山真面目”了。我们所能看到的，基本上是比较晚于那一时代的、根据口头流传追记下来的神话故事。这些神话故事，是所有古老民族普遍具有的人类最初形式的文学。它多彩多姿，借助奇异、大胆的形象，表达了原始人类对周围世界的看法，显示了战胜困难的信心和勇气，寄托着对美好未来的渴望。这些神话，是原始人类同自然斗争的产物，传开以后，它又成了人们探索宇宙奥秘、改造自然环境的一种精神武器。

原始公社制解体向奴隶制社会过渡时期的文学，是人类历史第一次大变动的艺术反映。原始公社制逐渐解体向着奴隶社会过渡，所有古老民族无一例外地发生了规模不同的氏族部落之间的兼并，在此基础上形成了早期形态的国家。和这种历史大变动相适应，出现了大量的英雄传说和一些规模宏大的史诗。巴比伦史诗《吉尔伽美什》和印度两大史诗《摩诃婆罗多》、《罗摩衍那》，就是这种文学的代表。在这里，除表现出劳动人民的思想情绪以外，还增添了氏族上层的意志和愿望，而在氏族上层的思想和行为中，又有进步和落后之别。它们较真实、生动地反映了过渡时期的历史特点，为世界文学史第一次绘制出广阔、壮美的社会斗争图画。

奴隶制社会的文学，除少量作品反映了劳动人民的思想感情外，大都是描写奴隶主不同阶层生活与愿望的。在奴隶社会，广大奴隶不仅在经济上受到残酷的剥削，政治上受到残酷的压迫，而且也被剥夺了参与文化活动的权利。尽管如此，这些奴隶还会口头创造一些表达自己心声的艺术品，但是很难流传下

来。埃及的劳动歌谣和某些传奇故事能够幸运保存，很可能是编者出于猎奇、一时兴之所至造成的吧！到奴隶社会中期，社会分工进一步发展，出现了专门从事文学创作的人。他们一般是奴隶主文人。或搜集、编订民间作品，或自行创作。这样在奴隶社会就出现了世界文学史上第一批专业诗人和作家。

这个时期，民间口头创作非常丰富。保留至今的神话传说、史诗、歌谣、抒情诗、叙事诗、故事、寓言、箴言、传记和戏剧，等等无不和口头创作密切相关。有的作品本身就是人民口头创作，有的则是在人民口头创作的基础上发展起来的，就是专业作家的作品也留有人民口头创作的明显痕迹。口头创作的丰硕成果，为东方文学开辟了道路，也为它的进一步发展奠定了坚实的基础。

这个时期的文学作品，既反映了劳动人民的生活和斗争，也反映了统治阶级的矛盾。其中歌颂劳动人民美好愿望，揭露统治阶级罪恶的作品占有重要地位。代表作品，除世界上最早的史诗《吉尔伽美什》和最长的史诗《摩诃婆罗多》外，还有印度的《吠陀》，埃及的《亡灵书》和传奇故事，波斯古经《阿维斯陀》，希伯来人的《旧约》。

这时期的东方文学，受宗教的影响殊深。比如，希伯来文学和印度文学都深深地打上了犹太教和婆罗门教的烙印。有的作品本身就是为宣传某种教义而写的，更多的则染有不同程度的宗教色彩。人民口头创作中的某些作品，经过统治阶级的加工和篡改，宗教影响也难幸免。许多文学作品变成了宗教宣传的奴婢和迷信说教的工具。要拨开宗教的迷雾，才能见其民主性精华。

这时期的东方文学，对西方文化和文学发生了深远的影

响。在亚、非、欧接壤的地中海东岸，各国之间的相互文化和文学交流特多。希伯来人从两河流域吸取了关于世界洪水的神话，并将西亚文学相当大的部分，收进了《旧约》，传遍整个欧洲，为许多优秀作家提供了创作的素材；希伯来文学和希腊文学一起，成了欧洲文学的历史源流。埃及文化从很古的时候，就通过克里特文化辗转影响了希腊文化；埃及最早的文字经西奈半岛影响腓尼基文字，而腓尼基的字母，又成了希腊字母的根源。印度古代故事传入欧洲，影响深远。

这个时期的东方文学是古代世界最先进的文学。它以光彩夺目的辉煌成就丰富了全人类的文学，在世界文学史上占据首要的地位。

第二节 埃及文学

埃及位于非洲的尼罗河盆地，是人类古代文明的发源地之一。

公元前四千多年，埃及就开始进入奴隶社会，产生了一些人类童年时代的文学作品。古王国时期（公元前33—23世纪），一些神话等形式的文学作品大量出现；中王国时期（公元前23—18世纪）是古代埃及文学的一个繁荣时期，产生了许多诗歌、故事；到新王国时期（公元前18—11世纪），各种体裁的文学创作在原有基础上都有所发展和提高。

在古埃及文学作品中，成就比较突出的是神话、诗歌和故事。

神话，种类繁多，题材广泛，有关于天地日月，山川草木的，也有关于飞禽走兽的。其中，以太阳神（拉神）和自然神

（奥西里斯，指水神、土地神、植物神和丰收神）两组神话影响最大。

在没有人类的混沌时代，太阳神从莲花中冉冉升起，显形为一轮红日，光华万丈，照耀大地。一天，他在哭泣，从眼泪中生出人类，从此，他就成为众人和诸神的主宰，为时数千年。后来太阳神衰老时，他的骨变为银，肉变成金，发变作石。人神不再听从于他，他为之大怒，派一女神去毁灭人类。正当她大肆杀戮时，太阳神回心转意，令其停止，女神不听，他即以美酒诱其饮醉熟睡，人类因而获救，然后太阳神跨上牛背升居天堂。这个神话既反映了古代埃及人民对天地出现、人类诞生、金银来源和世间祸福等问题的理解，又表现了他们对宇宙现象积极探索的唯物思想。

自然神奥西里斯，对人仁慈，教人耕种，使人幸福，人民对他十分爱戴，极其崇敬。到奴隶社会，这组神话就打上了鲜明的统治阶级的烙印。它被改编成这样：埃及国王奥西里斯被弟所杀，扔进尼罗河，其妻找到尸体将它收藏起来。后来他们的小儿子阿鲁斯长大成人，为报父仇，与其叔搏斗，一场恶战，杀死其叔，众神遂使奥西里斯复活，并拥立阿鲁斯为埃及国王。而奥西里斯死后则成了冥国之主。他坐在阴府的“公平殿”上，座旁卧一怪物，座前立一杆秤。死人来到，必须用那杆秤称其心：其人心轻则无罪，可在那里永生不死；其人心重则有罪，立刻被那怪物吞掉。怎样才能心轻无罪？那就应该在生前服从统治和忍受苦难。可见，这组神话的演变是遵照奴隶主阶级的意志行事的。

民间诗歌相当发达。这里有怀疑来世、重视今生、不满现实的世俗诗歌，感情纯朴、向往幸福、健康优秀的爱情歌谣，